

# الحُصُولُ على التعليم

معلوماتٌ لِطَاقَمِ المُوظَفين في مراكز الإِسْتِضافة ولِأولياء أمور (آباء وأمهات) اللّاجئين

الدُّخُولُ إلى المدارس العامة (الحُكوميَّة) في اليونان لا يُجبر اللّاجئين على البقاء في اليونان.



التَّعليم مُتوفَّر لِأطفال اللّاجئين مهما امتدت فترة وُجودهم في اليونان وهو مُفيدٌ لهم، حيث يُقدِّم لهم إِسْتِقراراً وانتظاماً. بالإضافة إلى ذلك، سيتمُّ إعطاؤهم مُصَدِّقة حُضُورٍ (وثيقة دَوَامٍ) حين مُغادرتهم من اليونان.

بشكْلِ عامٍ إنَّ دعم وثائق أولاد اللّاجئين في المدارس، وحتى في حال نقص الأوراق المطلوبة (الثبوتيات) الصَّروية، يُخضع لوزارة التربيَّة (أنظروا الرابط التالي):

<http://www.minedu.gov.gr/eidiseis/22034-04-07-16-gia-tin-eggrafi-allodapon-mathiton-me-ellipi-dikaiologitika-stin-defterovathmia-ekpaidefsi>

يجبُ على الوالدين (الآباء والأمهات)، الذين لا يملكون جميع الأوراق المطلوبة (الثبوتيات) ذات الصلة، أن يُسجِّلوا أولادهم في المدارس، وسيتمُّ دعمُ جُهودهم من قِبَلِ وَرارة التربيَّة.

لِيتَمَّ تنظيم جميع أولاد اللّاجئين في المدارس التي تعمل فيها صُفُوف الإِسْتِقبال في السَّاعات الصباحيَّة، بإمكان الوالدين (الآباء والأمهات) أن يتوجَّهوا إلى مُدراء المدارس. وزارة التربيَّة سَتُعَلن قريباً عن المدارس المُختارة لِصُفُوف الإِسْتِضافة في كلِّ مُحافظَةٍ من مُحافظات اليونان.

## متى سيكون بإسْتِطاعة الأولاد الحُصُولُ على التَّعليم؟

التَّسجِيل في صُفُوف الإِسْتِقبال المسانئِيَّة سيبدأ بشكلٍ تدريجي بعد تاريخ 10 تشرين الأول (أكتوبر). سيتمُّ الإعلان قريباً عن المزيد من المعلومات المُفصَّلة للوالدين (للآباء وللأمهات) من قِبَلِ الوزارة.

التَّسجِيل في الصُفُوف الصباحيَّة مَفْتُوح الآن لِأولاد الموجودين في مناطقٍ مُختلفة في البلدات والمُدن. الوزارة سَتُعَلن قريباً عن المدارس التي ستستضيف صُفُوف الإِسْتِقبال.

للمزيد من المعلومات يُرجى زيارة الرابط التَّالي:

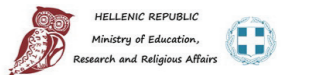
<http://www.minedu.gov.gr/ekpaideusi/refug-educ>

أو التواصل عبر البريد الإلكتروني التالي: [info-refugees-education@minedu.gov.gr](mailto:info-refugees-education@minedu.gov.gr)

إذا كان لدى طاقم العَمَل، الذي يعمل في مراكز الإِسْتِضافة، أيَّة أسئلة أو كان بحاجةٍ لِمزيد من الدَّعم في التَّواصُل مع أولياء الأمور (الآباء والأمهات) ومع أولاد اللّاجئين، فيمكنهم أن يتواصَلوا مع مجموعة العمل اليونانيَّة للتَّعليم على البريد الإلكتروني التالي: [eswg.greece@gmail.com](mailto:eswg.greece@gmail.com)

شكراً جزيلاً لِتعاونكم!

كاثون الأوَّل (نوفمبر) 2016



## من هو المُستَحِق (المُستفيد)؟

جميع الأولاد لهم الحق في الحصول على التعليم المدرسي في اليونان، بدون تمييز.

الشرط الوحيد لكي يستطيع الأولاد متابعة الدروس في المدرسة هو أن يتلقوا (تلقيح/تطعيم) وهذا الأمر يقع ضمن مسؤولية وزارة الصحة.



المرحلة الأولى من برنامج الوزارة تُركّز على توفير التعليم للأولاد، من سن 5 وحتى سن 15 عاماً، الذين هم في سن التعليم المدرسي الإلزامي - من مرحلة الحضانة (روضة الأطفال) وحتى المرحلة الإعدادية.

تستهدف خطة الوزارة، في المقام الأول، ما يُقدَّر بـ 18000 من أطفال اللاجئين والمهاجرين الذين هم في سن التعليم الإلزامي (1.4% من إجمالي عدد التلاميذ في اليونان). وفقاً للوزارة فإنه يوجد خياران من أجل استضافة جميع أطفال اللاجئين في النظام التعليمي اليوناني، الخيار الأول يتعلق بالأطفال الذين يعيشون في المراكز المفتوحة للاستضافة المؤقتة، أما الخيار الثاني فيتعلق بالأطفال الذين يعيشون في مناطق مختلفة من البلدات والمُدن (المناطق الحضرية)، على سبيل المثال: المُستضافون ضمن برنامج إعادة التوزيع (إعادة التوطين) أو في أبنية مُحْتَلة (تم الاستيلاء عليها) أو في شقق أو في فنادق أو في مراكز استقبال طالبي اللجوء والأطفال الغير مصحوبين من قبل ذويهم (أطفال بدون مرافق).

## من يُخطط البرنامج التفصيلي؟



وزارة التربية والأبحاث والأديان تملك الصلاحية الحصرية في تخطيط وتطبيق البرامج التعليمية الرسمية.

سيكون باستطاعة هيئات الأمم المتحدة ومنظمات دولية أخرى أيضاً منظمات غير حكومية، حاصلة على الشهادة المطلوبة من معهد السياسة التعليمية، تنفيذ برامج تعليمية غير رسمية. بالنسبة للأولاد الذين هم في سن التعليم الإلزامي، فيمكن تنظيم هذه البرامج التعليمية في الأيام والساعات التي لا تُتْرَامن (تتداخل) مع برنامج التعليم الرسمي. ومن أجل تحقيق ذلك الهدف، يُمكن استخدام منشآت المدارس العامة (الحكومية)، كما يجري تنظيم نشاطات تعليمية للأولاد الذين في سن 15 عاماً وما فوق وللبالغين (فوق عمر 18 عاماً) بعد الحصول المُسبق على الإذن (التصريح) المطلوب.

وزارة التربية سوف تعتمد على هيئات الأمم المتحدة ومنظمات دولية أخرى ومنظمات غير حكومية، من أجل تنظيم وتوفير دروس اللغة الأم للأولاد، ومن أجل تقديم التعليم للبالغين (فوق سن 18 عاماً) ومن أجل زيادة عدد "الوسطاء الثقافيين" في المراكز المفتوحة للاستضافة المؤقتة وفي المنشآت التعليمية للاجئين.

## ما هي إجراءات التسجيل؟

بالنسبة للأولاد الذين يعيشون في مراكز مفتوحة للاستضافة المؤقتة، فإن الإجراءات هي كالتالي:



أما بالنسبة للأولاد الذين لا يعيشون في مراكز مفتوحة للاستضافة المؤقتة وإنما في مناطق مختلفة في المُدن والبلدات (ضمن نظام حماية مختلف)، فإن الإجراءات ستكون كالتالي:



مُنسَّقو التعليم للاجئين في كلِّ مركز إستضافة سيقومون بإعلام الوالدين (الأباء والأمهات) بكلِّ ما يتعلق بالمدرسة التي سيدرس فيها أولادهم، كذلك سيقدمون لهم تفاصيل الانتقال من وإلى مركز الإستضافة.



يجبُ على الوالدين (الأباء والأمهات) تسجيل أبنائهم في المدارس القريبة من مكان سكنهم.



الأوراق المطلوبة للتسجيل تتضمن صورة عن بطاقة (كرت) اللجوء الخاصة بالتلميذ، دفتر الصحة، إثباتات (شهادات) الدراسة من بلده الأصلي إلخ.



عادةً يُطلب إثباتُ لِمكان السَّكن، على سبيل المثال عنوان السَّكن في حال كان الشخص يعيش في مركز إستضافة مُنظَّم، أو قعد/إيصال للشَّقة المُستأجرة أو المسكن المُستأجر.



بالنسبة للاجئين، سيتمُّ قَبول النقص في الأوراق المطلوبة والإثباتات بالنسبة لطالبي اللجوء وللاجئين والنازحين الآخرين. مُدراء المدارس يُعرفون هذه الخصوصية وسيقدمون المساعدة والدعم الضروريين.



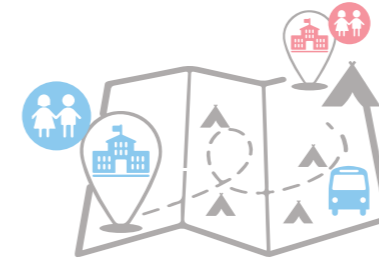
لكي يتمكن التلميذ من التسجيل في الصُّفوف المدرسية، يجب أن يُقدم دفتر صحة من طبيب أطفال، وكذلك الإثباتات (الشهادات) المطلوبة للتلقيح. أيضاً، وكما ذكرنا سابقاً، فإنَّ الأوراق المطلوبة الناقصة (الغير كاملة) ستكون مقبولة حيث سيقوم مُدراء المدارس بتقديم المساعدة.



يتمُّ القَبول بإثباتات الدراسة المدرسية السابقة في البلد الأم (الأصلي)، ولكن في حال نقص الوثائق، فإنَّ مُدراء المدارس سوف يتصرفون كما أشرنا سالفاً.



الأولاد الذين يعيشون في مراكز مفتوحة للاستضافة المؤقتة:

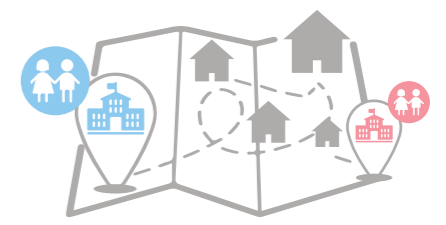


الأولاد من سن 4 حتى سن 5 سنوات لهم الحق في الدراسة في دور الحضانة (رياض الأطفال) التي سيتمُّ إنشاؤها في المراكز المفتوحة للاستضافة المؤقتة.

الأطفال من سن 6 حتى سن 15\* سنة سيتمُّ تسجيلهم في صُفوف الإستقبال المسانبة التي ستعمل من الساعة 14:00 وحتى الساعة 18:00 في المدارس الحكومية المُجاورة التي سيتمُّ تحديدها من قِبَل الوزارة. وهناك سيتمُّ تدريس اللغة اليونانية كلغة ثانية، واللغة الإنجليزية والرياضيات والتربية البدنية (الرياضة) والفنون والحوسيب الإلكترونيّة (أجهزة الكمبيوتر).

مُنظمة الهجرة الدولية (IOM) ستعمل على تأمين نقل أولاد اللاجئين من المراكز المفتوحة للاستضافة المؤقتة إلى المدارس المُختارة بواسطة حافلات (باصات) سيتواجد بداخلها مرافقون من مُنظمة الهجرة الدولية.

الأولاد الذين يعيشون في مناطق مختلفة في البلدات والمُدن (المراكز الحضرية):



الأطفال من سن 4 حتى سن 5 سنوات سيكون بإمكانهم التسجيل في حضانة الأطفال (رياض الأطفال) الحكومية.

الأطفال، من سن 6 حتى سن 15 سنة، الذين يعيشون في مناطق مختلفة في البلدات والمُدن يستطيعون الدراسة في المدارس القريبة من منطقة سكنهم وأن يسجلوا في الصُّفوف الصباحية. حالياً يتمُّ تحديد المدارس من قِبَل الوزارة لكي يكون توزيع الأطفال مُوازناً بين المدارس المُختارة، وأيضاً بين صُفوف الإستقبال لأطفال اللاجئين والمهاجرين، حيث يتمُّ تدريس اللغة اليونانية كلغة ثانية.

الأطفال 15-6 سنوات

الأطفال 5-4 سنوات

\* وذلك وفقاً للنظام المدرسي اليوناني و القرار الوزاري الجديد  
\*\* وذلك وفقاً للنظام المدرسي اليوناني و القرار الوزاري الجديد

مُنسَّقو التعليم للاجئين سيقومون بتسليم كلِّ الوثائق السابقة إلى الشَّخص المسؤول عن تسجيل الأولاد في كلِّ مدرسة.

